Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto pragnie sprawiedliwości i łaski, ten znajdzie życie, sprawiedliwość\* i chwałę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto pragnie sprawiedliwości i łaski, ten znajdzie życie, sprawiedliwość i chwałę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto podąża za sprawiedliwością i miłosierdziem, znajduje życie, sprawiedliwość i chwałę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto naśladuje sprawiedliwości i miłosierdzia, znajduje żywot, sprawiedliwość i sławę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto naśladuje sprawiedliwości i miłosierdzia, najdzie żywot, sprawiedliwość i chwałę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto szuka prawości i miłości, znajdzie życie, prawość i chwałę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto podąża za sprawiedliwością i dobrocią, ten znajduje życie, sprawiedliwość i cześć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto szuka sprawiedliwości i dobroci, znajdzie życie, sprawiedliwość i chwałę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto kieruje się sprawiedliwością i miłosierdziem, znajdzie życie, sprawiedliwość i sławę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto dąży w pełni za sprawiedliwością i miłością, znajduje życie, sprawiedliwość i chwałę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дорога праведности і милосердя знайде життя і славу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto podąża za sprawiedliwością i miłosierdziem – znajduje życie, sprawiedliwość i cześć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto zabiega o prawość i lojalną życzliwość, znajdzie życie, prawość i chwałę. |

1. 1) sprawiedliwość : brak w G Vg Mss. [↑](#footnote-ref-2)